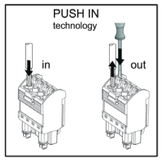
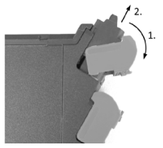
TR | Kurulum talimatı

- **Devre dolabındaki veya şalter kutusundaki korum a rölesini 35 mm DIN rayına kenetleyin. Cihazı DIN rayından çıkarmak için düz uçlu bir tornavida kullanarak cihaz tabanındaki kırmızı tetikleme kolunu dışarı çekin.**
- **Besleme gerilimi ve sensörleri bağlantı şemalarına göre bağlayın.**
- Bağlantı terminalleri 0,2…2,5 mm² enkesite sahip Push-in yaylı kıskaçlardır.
- Push-in terminallerine bağlantı için kabloyu, yaylı kıskaç tarafından tutulacağı şekilde açıklığın içine güçlü güçlü bir şekilde bastırın. Kabloların sıkı oturm kontrol edin. Kabloyu çözmek için dar bir düz tortor- navidayla kilit açma düğmesine basın ve kablo çekin.
- Daha kolay montaj için terminal blokları koruma rölesini muhafazasından ayrı ayrı çıkarılabilir. Bunu yapmak için kırmızı desteği aşağı doğrubastırın ve terminalin tamamını çekip çıkarın. Daha sonra kabloları bağlayın ve terminal bloğunu ilgili yuvadaki yerine geri oturtun.







- Koruma rölesini INT600 DU Gateway (02 S 365 S21) veya INT600 DB Gateway'e (02 S 377 S021) bağlayın ve KRIWAN INTspector uygulamasını başlatın. Gerekirse parametreleri ayarlayın.
- Verileri harici sistemlere aktarmak için koruma rölesini INT600 DM Gate- way'e (22 S 371) bağlayın.
- Sensör hatları motorun besleme hatlarından ayrı döşenmelidir. Paralel yüksek akım hatları nedeniyle aşırı indüktif veya kapasitif kuplajlar bekleni- yorsa, blendajlı hatlar kullanılmalıdır.

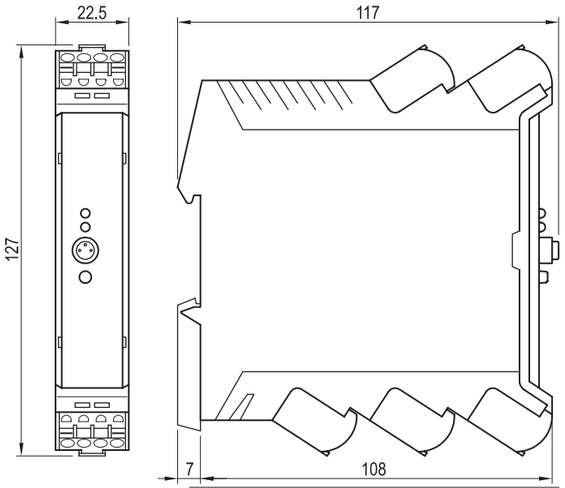
TR | Güvenlik uyarıları

⚠ Kurulum, bakım ve kullanım kalifiye bir elektrikçi tarafından yapılmalı dır. Elektrikli ekipmanların bağlanması için geçerli Avrupa ve ülkeye özgü standartlara uyulmalıdır. Devre dolabından çıkan bağlantı hatları ve bağlı sensörler en azından temel yalı sahip olmalıdır.

Ayrıntılı bilgiler için bkz. www.kriwan.com veya QR kodu.

INT69® F Diagnose

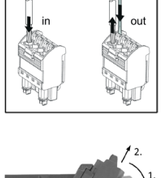


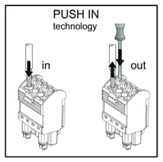


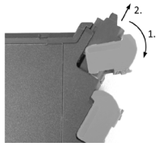
Dimensions in mm

RU | Инструкция по монтажу

- **Защитное реле устанавливается в распределительном шкафу или щите на стандартную рейку 35 мм. Чтобы снять устройство с рейки, с помощью шлицевой отвертки потяните красный рычажок у основания устройства.**
- **Подключите питающее напряжение и датчики согласно схемам соединений.**
- Соединительные клеммы представляют собой самозажимные клеммы с поперечным сечением от 0,2 до 2,5 мм².
- Для подключения к самозажимным клеммам плотно вставьте провод в отверстие так, чтобы зафиксировать его в пружинном механизме. Проверьте надежность соединения провода. Чтобы извлечь провод, шлицевой отверткой нажмите фиксатор и вытяните провод.
- Чтобы упростить монтаж, можно по отдельности извлечь клеммные колодки из корпуса защитного реле. Для этого нажмите на красную скобу и снимите всю колодку. Подсоедините проводаи защелкните клеммную колодку обратно в гнезде.







- Подключите реле защиты к шлюзу INT600 DU (02 S 365 S21) или шлюзу INT600 DB (02 S 377 S021) и запустите приложение KRIWAN INTspector App. При необходимости устновите параметры.
- Подключите реле защиты к шлюзу INT600 DM (22 S 371) для передачи данных во внешние системы.
- Линии датчиков следует прокладывать отдельно от питающих линий двигателя. Если можно ожидать экстремЛинии датчиков следует прокладывать отдельнальных значений при индуктивном или емкостном вводе энергии по причине параллельной прокладки силовых линий, нужно использовать экранированные провода.

RU | Указания по технике безопасности

⚠ Монтаж, техобслуживание и эксплуатация должны выполняться квалифицированным электриком. При подключении электрооборудования необходимо соблюдать действующие европейские нормы и стандарты страны. Подключенные датчики и соединительные провода, выходящие за пределы распределительного шкафа, должны иметь основную изоляцию.

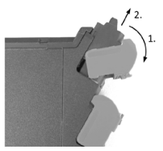
Подробную информацию см. на www.kriwan.com или по QR-коду.

Wiring diagram

中 文 | 安装说明

- **将配电柜或配电盒中的保护继电器卡入35毫米标准导轨。用一字螺丝刀将设备脚上的红色释放杆拉出，以将设备从卡槽导轨中松开。**
- **根据接线图连接电源和传感器。**
- 连接端子为直插式弹片接线端子，可选的横截面范围为0.2…2.5mm²。
- 要连接到直插式端子中，请用力将电缆按入开口， 以便通过弹片将其固定。检查电缆是否紧固。要松开电缆，请使用一字螺丝刀按下释放按钮，然后拉出电缆。
- 为便于安装，可将端子块分别从保护继电器的外壳中取出。为此，请按下红色手柄并拆下整个端子。然后进行接线，并将接线端子块重新卡入相关插槽中。
- 将保护继电器连接到INT600 DU网关（02 S 365 S21）或INT600 DB网关（02 S 377 S021），并启动KRIWAN INTspector App。如有必要，设置参数。





- 将保护继电器连接到INT600 DM网关（22 S 371），将数据传递给外 部系统。
- 电缆必须与电机电源电缆分开布线。如果预计平行电源线会产生极端电感或电容耦合，则必须使用屏蔽电缆。

中文 | 安全须知

⚠ 装配、维护和操作必须由电工执行。必须遵守欧洲和当地国家/ 地区的现行电气设备连接标准。已连接的传感器和连接电缆在离开配电柜时必须具有基本绝缘。

更多信息请访问 www.kriwan.com 或扫二维码。

INTspector App

Documentation
INT69 F Diagnose

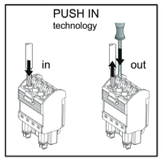
KRIWAN®
KRIWAN Industrie-Elektronik GmbH
Allmand 11
74670 Forchtenberg
Germany
Tel.: +49 (0) 7947 822 0
www.kriwan.com I info@kriwan.com

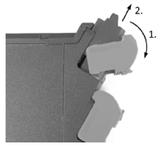
TI910.00168.2

DE | Installationsanweisung

- Das Schutzrelais im Schaltschrank bzw. Schaltkasten auf einer 35 mm Normschiene aufschnappen. Zum Lösen des Geräts von der Hutschiene mittels Schlitzschraubenzieher den roten Lösehebel am **Gerätefuß herausziehen.**
- **Versorgungsspannung und Sensoren gemäß den** Anschlussschaltbildern anschließen.
- Die Anschlussklemmen sind Push-in-Federklemmen mit einem möglichen Querschnitt von 0,2…2,5 mm².
- Zum Anschluss an die Push-in-Klemmen das Kabel kräftig in die Öffnung drücken, so dass es durch die Federklemme gehalten wird. Festen Sitz der Kabel prüfen. Zum Lösen des Kabels mit einem schmalen Schlitzschraubendreher die Entriegelung betätigen und Kabel herausziehen.
- Zur einfacheren Montage können die Klemmenblöcke einzeln vom Gehäuse des Schutzrelais abgenommen werden. Dazu den roten Bügel nach unten drücken und komplette Klemme abziehen. Anschließend verdrahten und den Klemmblock wieder am zugehörigen Steckplatz einrasten.







- Das Schutzrelais mit INT600 DU Gateway (02 S 365 S21) oder INT600 DB Gateway (02 S 377 S021) verbinden und KRIWAN INTspector App starten. Bei Bedarf Parameter einstellen.
- Das Schutzrelais mit INT600 DM Gateway (22 S 371) verbinden, um die Daten an externe Systeme weiterzugeben.
- Die Sensorleitungen sind von den Versorgungsleitungen des Motors getrennt zu verlegen. Wenn extreme induktive oder kapazitive Einkopplungen durch parallel liegende Starkstromleitungen zu erwarten sind, müssen geschirmte Leitungen verwendet werden.

DE | Sicherheitshinweise

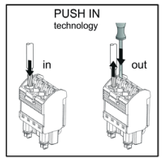
⚠ Die Montage, Instandhaltung und Bedienung ist von einer Elektrofachkraft vorzunehmen. Die gültigen europäischen sowie länderspezifischen Normen für den Anschluss elektrischer Betriebsmittel sind einzuhalten. Angeschlossene Sensoren und Anschlussleitungen, welche den Schaltschrank verlassen müssen mindestens eine Basisisolierung aufweisen.

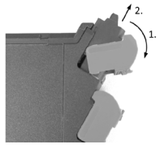
Für weitere Informationen siehe www.kriwan.com oder siehe QR-Code.

IT | Istruzioni per l’installazione

- **Fissare il relè di protezione su una guida DIN da 35 mm all’interno del quadro elettrico o della cassetta degli interruttori. Per sbloccare l’apparecchio dalla guida DIN, con l’aiuto di un cacciavite a intaglio estrarre la levetta di sblocco rossa situata nella base dell’apparecchio.**
- **Collegare la tensione di alimentazione e i sensori in base agli schemi elettrici.**
- I morsetti sono del tipo push-in a molla e presentano una sezione da 0,2 a 2,5 mm².
- Per collegare i cavi ai morsetti push-in, spingere con forza il cavo nell’apertura, in modo che venga bloccato dal morsetto a molla. Controllare il saldo fissaggio in sede dei cavi. Per scollegare il cavo dal morsetto, con l’aiuto di un piccolo cacciavite a intaglio azionare il meccanismo di sblocco ed estrarre il cavo.
- Per facilitare il montaggio, i blocchi di morsetti possono essere estratti singolarmente dal corpo del relè di protezione. A tal fine premere la staffa rossa verso il basso ed estrarre l’intero morsetto. Quindi collegare i cavi e rimontare il blocco di morsetti facendolo scattare nella sua sede.







- Collegare il relè di protezione al Gateway INT600 DU (02 S 365 S21) o al Gateway INT600 DB (02 S 377 S021) e avviare l‘App KRIWAN INTspector. Se necessario, impostare i parametri.
- Collegare il relè di protezione al gateway INT600 DM (22 S 371) per trasmettere i dati a sistemi esterni.
- Le linee dei sensori devono essere posate separatamente dalle linee di alimentazione del motore. Se a causa di linee di corrente ad alta tensione posate in parallelo devono essere previsti accoppiamenti induttivi o capacitivi estremi, usare linee schermate.

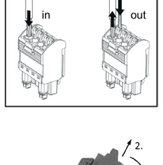
IT | Avvertenze di sicurezza

⚠ I lavori di montaggio, la manutenzione e l’uso devono essere affidati a un elettricista qualificato. Rispettare le norme europee e nazionali vigenti in materia di collegamento di apparecchiature elettriche. I sensori collegati e i cavi di collegamento che escono dal quadro elettrico devono disporre almeno di un isolamento di base.

Per ulteriori informazioni vedere www.kriwan.com, oppure scansionare il codice QR.

EN | Installation Instructions

- **Clip the protective relays in the control cabinet or control box on to a 35 mm standard rail. To release the device from the top-hat rail, use a slotted screwdriver to pull out the red release lever on the device base.**
- **Connect the supply voltage and sensors according to the circuit diagrams.**
- The connection terminals are push-in spring terminals with a possible cross-section of 0.2...2.5 mm².
- For connection to the push-in terminals, press the cable firmly into the opening so that it is held by the spring terminal. Check the cables for a firm seat. To release the cable, use a narrow slotted screwdriver to operate the release and pull out the cable.
- For easier installation, the terminal blocks can be removed individually from the housing of the protective relay. To do so, press down the red bar and pull off the complete clamp. Then wire and snap the terminal block back into the corresponding slot.



- Connect the protection relay to the INT600 DU Gateway (02 S 365 S21) or INT600 DB Gateway (02 S 377 S021) and start the KRIWAN INTspector app.
- Connect the protection relay with INT600 DM gateway (22 S 371) to forward the data to external systems.
- The sensor lines must be routed separately from the supply lines of the motor. If extreme inductive or capacitive coupling from parallel power lines is to be expected, shielded lines must be used.

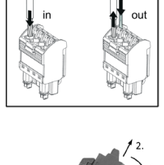
EN | Safety Instructions

⚠ Installation, maintenance and operation must be carried out by a qualified electrician. The applicable European and country-specific standards for the connection of electrical equipment must be observed. Outgoing connected sensors and connecting cables from the control cabinet must have at least basic insulation.

For further information, see www.kriwan.com or the QR code.

ES | Instrucciones de instalación

- **Fijar el relé de protección en el armario o la caja de distribución presionándolo en un riel normalizado de 35 mm. Para soltar el dispositivo del riel de sombrero, extraer la palanca roja de desbloqueo en la base del dispositivo usando un destornillador plano.**
- **Conectar la tensión de alimentación y los sensores conforme a los diagramas de conexión.**
- Los bornes de conexión son bornes de resorte de inserción con una posible sección transversal de 0,2…2,5 mm².
- Para la conexión a los bornes de resorte de inserción, presionar el cable con fuerza en el orificio de modo que quede sujeto por el borne de resorte. Comprobar el ajuste correcto del cable. Para soltar el cable, accionar el desbloqueo con una destornillador plano estrecho y extraer el cable.
- Para facilitar el montaje es posible retirar por separado los bloques de bornes de la carcasa del relé de protección. Para ello, presionar el estribo rojo hacia abajo y extraer el borne completo. A continuación, cablear y volver a encajar el bloque de bornes en la ranura correspondiente.



- Conecte el relé de protección a la pasarela INT600 DU (02 S 365 S21) o a la pasarela INT600 DB (02 S 377 S021) e inicie la aplicación KRIWAN INTspector. Ajuste los parámetros si es necesario.
- Conecte el relé de protección a la pasarela INT600 DM (22 S 371) para pasar los datos a sistemas externos.
- Los cables de los sensores deben tenderse por separado de los cables de alimentación del motor. Si se espera un acoplamiento inductivo o capacitivo extremo de los cables de alto voltaje paralelos, deben utilizarse cables apantallados.

IT | Indicaciones de seguridad

⚠ El montaje, el mantenimiento y el manejo están reservados a un electricista especializado. Se observarán las normas europeas y las específicas del país vigentes relativas a la conexión de material eléctrico. Los sensores conectados y las líneas de conexión que salgan del armario de distribución deben presentar al menos un aislamiento básico.

Para más información consulte www.kriwan.com o escanee el código QR.

FR | Instructions d’installation

- **Encliqueter le relais de protection sur un rail standard de 35 mm dans l’armoire de commande ou la boîte de commutation. Pour libérer l'appareil du profilé chapeau, extraire le levier de déverrouillage rouge de la base de l'appareil à l'aide d'un tournevis à fente.**
- **Raccorder la tension d’alimentation et les capteurs conformément aux schémas de connexion**.
- Les bornes de raccordement sont des bornes à ressort push-in avec une section possible de 0,2…2,5 mm².
- Pour le raccorder aux bornes push-in, presser fermement le câble dans l’ouverture afin qu’il soit maintenu par la borne à ressort. S’assurer que les câbles sont bien fixés. Pour libérer le câble, utiliser un tournevis à fente étroit pour actionner le déverrouillage et sortir le câble.
- Pour faciliter l’installation, les borniers peuvent être retirés individuellement du boîtier du relais de protection. Pour ce faire, presser l’étrier rouge vers le bas et retirer toute la borne. Câbler ensuite le bornier et le replacer dans l’emplacement correspondant.



- Connecter le relais de protection à la passerelle INT600 DU (02 S 365 S21) ou à la passerelle INT600 DB (02 S 377 S021) et lancer l‘application KRIWAN INTspector. Régler les paramètres si nécessaire.
- Relier le relais de protection à INT600 DM Gateway (22 S 371) pour transmettre les données à des systèmes externes.
- Les lignes de capteurs doivent être posées séparément des lignes d‘alimentation du moteur. S‘il faut s‘attendre à des couplages inductifs ou capacitifs extrêmes dus à des lignes de courant fort parallèles, il faut utiliser des câbles blindés.

FR | Consignes de sécurité

⚠ L’installation, l’entretien et le fonctionnement doivent êtreeffectués par un électricien qualifié. Les normes européennes et nationales en vigueur pour le raccordement des équipements électriques doivent être respectées. Les capteurs connectés et les câbles de connexion sortant de l’armoire de commande doivent disposer d’au moins une isolation de base.

Pour plus d‘informations, consulte www.kriwan.com ou le code QR.

PT | Instruções de instalação

- **Encaixar o relé de proteção no armário de distribuição ou caixa de distribuição, em um trilho normalizado de 35 mm. Para liberar o dispositivo do trilho DIN, usar uma chave de fenda para desencaixar a alavanca de desbloqueio vermelha na base do dispositivo.**
- **Conectar a tensão de alimentação e os sensores de acordo com os esquemas de conexão.**
- Os bornes de conexão são bornes de encaixe de mola, com uma possível seção transversal de 0,2…2,5 mm².
- Para conectar aos bornes de encaixe, pressionar firmemente o cabo para dentro da abertura, de modo que ele seja segurado pelo borne de mola. Verificar o assentamento correto dos cabos. Para liberar o cabo, usar uma chave de fenda fina para pressionar o desbloqueio e retirar o cabo.
- Para simplificar a montagem, os blocos de bornes podem ser removidos individualmente da carcaça do relé de proteção. Para isso, pressionar a lingueta vermelha para baixo e retirar o bloco de bornes completo. Em seguida, cablar e encaixar o bloco de bornes novamente na posição correspondente.



- Conecte o relé de proteção ao INT600 DU Gateway (02 S 365 S21) ou INT600 DB Gateway (02 S 377 S021) e inicie o KRIWAN INTspector App. Definir parâmetros, se necessário.
- Conecte o relé de proteção ao Gateway INT600 DM (22 S 371) para passar os dados para sistemas externos.
- Os cabos de sensores devem ser instalados separadamente dos cabos de alimentação do motor. Se forem esperados acoplamentos capacitivos ou indutivos extremos de cabos elétricos paralelos, devem ser usados cabos blindados.

PT | Avisos de segurança

⚠ A montagem, manutenção e operação devem ser realizadas por um eletricista especializado. As normas europeias e específicas do país aplicáveis para a conexão de equipamentos elétricos devem ser respeitadas. Os sensores e cabos de conexão conectados que saem do armário de distribuição têm que apresentar, pelo menos, um isolamento básico.

Para obter mais informações, consultar www.kriwan.com ou código QR.